

◎一部旅券査証及び査証料の相互免除に関する日本国政府  
とバングラデシュ人民共和国政府との間の取極（口上書）

（略称）バングラデシュとの査証及び査証料免除取極

昭和四十八年七月二十日    ダッカで  
昭和四十八年八月二十日    効力発生  
昭和四十八年九月五日    告 示

（外務省告示第二一四号）

目 次

|     | 日本側口上書               | ページ |
|-----|----------------------|-----|
| (1) | 査証免除                 | 三七  |
| (2) | 滞在期間の延長              | 三七  |
| (3) | 査証免除の除外              | 三七  |
| (4) | 査証料免除                | 三八  |
| (5) | 国内法令の遵守              | 三八  |
| (6) | 入国又は滞在の拒否            | 三八  |
| (7) | 終了の通告                | 三八  |
|     | バングラデシュとの査証及び査証料免除取極 |     |

バン格拉デシュとの査証及び査証料免除取極

バン格拉デシュ 側書簡

|     |           |    |
|-----|-----------|----|
| (1) | 査証免除      | 三九 |
| (2) | 滞在期間の延長   | 三九 |
| (3) | 査証免除の除外   | 三九 |
| (4) | 査証料免除     | 四〇 |
| (5) | 国内法令の遵守   | 四〇 |
| (6) | 入国又は滞在の拒否 | 四〇 |
| (7) | 終了の通告     | 四〇 |

(在バングラデシュ日本国大使館からバングラデシュ人民  
共和国外務省あての口上書)

訳文

口 上 書

日本側口  
上書

日本国大使館は、バングラデシュ人民共和国外務省に敬意を表するとともに、日本国政府が、日本国とバングラデシュとの間の観光並びに文化及び通商に関する関係を促進するために、日本国に入国することを希望するバングラデシュ国民に対する査証及び査証料の免除に関し、千九百七十三年八月二十日から相互主義に基づき次の措置をとる用意を有することを同省に通報する光榮を有する。

(1) 有効なバングラデシュ旅券を所持するバングラデシュ国民であつて、継続して三箇月をこえない期間滞在する意図をもつて日本国に入国することを希望するものは、査証を取得することなく、日本国に入国することができる。

(2) 日本国政府は、(1)の規定に基づいて査証なしに日本国に入国したバングラデシュ国民であつて、滞在期間を三箇月をこえて延長することを希望するものの滞在期間の延長を許可することができる。

(3) (1)の規定に基づく査証の要件の免除は、バングラデシュ国民であつて、就職し、永住し、自由職業若しくは他の生業を営み、報酬を得る目的で芸能(スポーツを含む)に従事し、

バングラデシュとの査証及び査証料免除取極

NOTE VERBALE

The Embassy of Japan presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of Bangladesh and has the honour to inform the latter that the Government of Japan, with a view to facilitating tourism as well as cultural and commercial relations between Japan and Bangladesh, is prepared to take on a reciprocal basis, the following measures from August 20, 1973 concerning the waiving of visas and visa fees for Bangladesh nationals seeking entry into Japan:

(1) Bangladesh nationals in possession of valid Bangladesh passports who are seeking entry into Japan with the intention of staying there for a period not exceeding three consecutive months may enter Japan without obtaining a visa.

(2) The Government of Japan may grant extensions of the period of stay to Bangladeshi nationals who, having entered Japan without a visa under paragraph (1) above, desire to extend the period of stay beyond three months.

(3) The waiver of the visa requirement under paragraph (1) above shall not apply to Bangladeshi nationals who desire to enter Japan with the intention of seeking employment or permanent residence, or exercising a pro-

査証免除  
の除外

滞在期間  
の延長

査証免除

又は継続して三箇月をこえる期間滞在する意図をもつて日本  
国に入国することを希望するものについては、適用しない。

(4) 査証が必要とされ、かつ、付与されるときは、日本国の権  
限のある外交及び領事当局は、その査証についていかなる手  
数料をも徴取しない。

(5) (1)の規定に基づく査証の要件の免除は、日本国に入国する  
バングラデシュ国民に対し、外国人の入国、滞在、居住、出  
国その他の管理に関する日本国の法令に服することを免除す  
るものではない。

(6) 日本国政府は、好ましくないと認めるバングラデシュ国民  
に対し、日本国に入国し又は滞在することを拒否する権利を  
留保する。

(7) 日本国政府は、書面による一箇月の予告をもつて前記の諸  
規定を終了させることができる。

日本国大使館は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねてバ  
ングラデシュ人民共和国外務省に向かつて敬意を表する。

千九百七十三年七月二十日にダッカで

fession or other occupation or of engaging  
in public entertainment (including sport)  
for remunerative purposes or with the inten-  
tion of staying there for a period exceeding  
three consecutive months.

(4) For visas, when required and granted,  
the competent Japanese diplomatic and con-  
sular authorities will not charge any fees.

(5) The waiver of the visa requirement  
under paragraph (1) above does not exempt  
Bangladesh nationals entering Japan from  
the necessity of complying with the Japanese  
laws and regulations concerning the entry,  
stay, residence, exit and other control of  
aliens.

(6) The Government of Japan reserves the  
right to refuse the entry into or stay in  
Japan to Bangladesh nationals considered  
undesirable.

(7) The Government of Japan may terminate  
the foregoing by giving one month's written  
notice.

The Embassy of Japan avails itself of  
this opportunity to renew to the Ministry of  
Foreign Affairs of the People's Republic of  
Bangladesh the assurances of its highest  
consideration.

Dacca, July 20, 1973.

査証料免

国内法令  
の遵守

入国又は  
滞在の拒

終了の通

(Bangladesh) 人民共和国国外務省から在バングラデシュ  
日本国大使館あての口上書

訳文

口上書

バングラデシュ人民共和国国外務省は、在バングラデシュ日本  
大使館に敬意を表するとともに、バングラデシュ人民共和国  
政府が、バングラデシュと日本国との間の観光並びに文化及び  
通商に関する関係を促進するため、バングラデシュに入国す  
ることを希望する日本国民に対する査証及び査証料の免除に関  
し、千九百七十三年八月二十日から相互主義に基づき次の措置  
をとる用意を有することを同大使館に通報する光榮を有する。

(1) 有効な日本国旅券を所持する日本国民であつて、継続して  
三箇月をこえない期間滞在する意図をもつてバングラデシュ  
に入国することを希望するものは、査証を取得することなく  
バングラデシュに入国することができる。

(2) バングラデシュ人民共和国政府は、(1)の規定に基づいて査  
証なしにバングラデシュに入国した日本国民であつて、滞在  
期間を三箇月をこえて延長することを希望するものの滞任期  
間の延長を許可することができる。

(3) (1)の規定に基づく査証の要件の免除は、日本国民であつて、  
就職し、永住し、自由職業若しくは他の生業を営み、報酬を  
得る目的で芸能(スポーツを含む)に従事し、又は継続して

バングラデシュとの査証及び査証料免除取極

NOTE VERBALE

The Ministry of Foreign Affairs of the  
People's Republic of Bangladesh presents its  
compliments to the Embassy of Japan in  
Bangladesh and has the honour to inform the  
latter that the Government of the People's  
Republic of Bangladesh, with a view to  
facilitating tourism as well as cultural  
and commercial relations between Bangladesh  
and Japan, is prepared to take on a reciproc-  
al basis the following measures from August  
20, 1973 concerning the waiving of visas and  
visa fees for Japanese nationals seeking  
entry into Bangladesh:

(1) Japanese nationals in possession of  
valid Japanese passports who are seeking  
entry into Bangladesh with the intention of  
staying there for a period not exceeding  
three consecutive months may enter Bangladesh  
without obtaining a visa.

(2) The Government of the People's Republic  
of Bangladesh may grant extensions of the  
period of stay to Japanese nationals who,  
having entered Bangladesh without a visa under  
paragraph (1) above, desire to extend the  
period of stay beyond three months.

(3) The waiver of the visa requirement  
under paragraph (1) above shall not apply to  
Japanese nationals who desire to enter  
Bangladesh with the intention of seeking

三箇月をこえる期間滞在する意図をもつてバングラデッシュに入国することを希望するものについては、適用しない。

(4) 査証が必要とされ、かつ、付与されるときは、バングラデッシュの権限のある外交及び領事当局は、その査証についていかなる手数料をも徴取しない。

(5) (1)の規定に基づく査証の要件の免除は、バングラデッシュに入国する日本国民に対し、外国人の入国、滞在、居住、出国その他の管理に関するバングラデッシュの法令に服することを免除するものではない。

(6) バングラデッシュ人民共和国政府は、好ましくないと認める日本国民に対し、バングラデッシュに入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

(7) バングラデッシュ人民共和国政府は、書面による一箇月の予告をもつて前記の諸規定を終了させることができる。

バングラデッシュ人民共和国外務省は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて日本国大使館に向かつて敬意を表する。

千九百七十三年七月二十日にダッカで

employment or permanent residence, of exercising a profession or other occupation or of engaging in a public entertainment (including sport) for remunerative purposes or with the intention of staying there for a period exceeding three consecutive months.

(4) For visas, when required and granted, the competent Bangladesh diplomatic and consular authorities will not charge any fees.

(5) The waiver of the visa requirement under paragraph (1) above does not exempt Japanese nationals entering Bangladesh from the necessity of complying with the Bangladesh laws and regulations concerning the entry, stay, residence, exit and other control of aliens.

(6) The Government of the People's Republic of Bangladesh reserves the right to refuse the entry into or stay in Bangladesh to Japanese nationals considered undesirable.

(7) The Government of the People's Republic of Bangladesh may terminate the foregoing by giving one month's written notice.

The Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of Bangladesh avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Japan the assurances of its highest consideration.

Dacca, July 20, 1973

査証料免

国内法令の遵守

入国又は滞在の拒否

終了の通告

(参考)

この取極は、日本国政府とバングラデッシュ人民共和国政府との間で一九七三年八月二十日より相互主義に基づき一部旅券の査証及び査証料の免除を行うことを定めたものである。